

Pour toute information sur l'exportation, l'expansion et la diversification industrielle, les programmes d'encouragement, les services gouvernementaux, téléphonez, écrivez ou rendez-vous au bureau régional de l'Industrie et du Commerce. C'est près de chez vous.

BUREAUX RÉGIONAUX DU MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE

Terre-Neuve Labrador

Ministère de l'Industrie et du Commerce
210, rue Water
Saint-Jean (Terre-Neuve)
A1C1A3
Tél. (709) 737-5511
Téléc 016-4749

Nouvelle-Écosse

Ministère de l'Industrie et du Commerce
Bureau 1124, Duke Tower
5251, rue Duke, Scotia Square
Halifax (Nouvelle-Écosse)
B3J 1N9
Tél. (902) 426-7540
Téléc 019-21829

Nouveau-Brunswick

Ministère de l'Industrie et du Commerce
Pièce 642
440, rue King
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H8
Tél. (506) 454-9707
Téléc 014-46140

Québec

Ministère de l'Industrie et du Commerce
Pièce 2124, Place Victoria
C.P. 257, Tour de la Bourse
Montréal (Québec)
H4Z 1J5
Tél. (514) 283-6254
Téléc 012-0280

Ministère de l'Industrie et du Commerce
Pièce 620
2, Place Québec
Québec (Québec)
G1R 2B5
Tél. (418) 694-4726
Téléc 051-3312

Ontario

Ministère de l'Industrie et du Commerce
Commerce Court West,
5ième étage
C.P. 325
Toronto (Ontario)
M5L 1G1
Tél. (416) 369-3711
Téléc 065-24378

Île-du-Prince-Édouard

Ministère de l'Industrie et du Commerce
Edifice Dominion
97, rue Queen
C.P. 2289
Charlottetown (I.-P.-É.)
C1A 8C1
Tél. (902) 892-1211
Téléc 014-44129

Saskatchewan

Ministère de l'Industrie et du Commerce
Pièce 960
2002, avenue Victoria
Regina (Saskatchewan)
S4P 0R7
Tél. (306) 569-5020
Téléc 071-2745

Colombie-Britannique Yukon

Ministère de l'Industrie et du Commerce
C.P. 48178, Bureau 2743
Benill Centre, Tour III
595, rue Burrard, Vancouver (C.-B.)
V7X 1K8
Tél. (604) 666-1434
Téléc 04-51191

Manitoba

Ministère de l'Industrie et du Commerce
Pièce 1104,
Edifice de la Banque Royale
220, avenue Portage
Winnipeg (Manitoba)
R3C 0A5
Tél. (204) 985-2381
Téléc 075-7624

Alberta

Territoires du Nord-Ouest
Ministère de l'Industrie et du Commerce
500, Macdonald Place
9939, avenue Jasper
Edmonton (Alberta)
T5J 2W8
Tél. (403) 425-5330
Téléc 037-2762

Ottawa—siège social

Direction des bureaux régionaux
Ministère de l'Industrie et du Commerce
112, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0H5
Tél. (613) 996-9028

POUR VOUS SERVIR

Le ministère de l'Industrie et du Commerce a ouvert des bureaux régionaux un peu partout au Canada afin de vous aider à profiter des nombreux services qu'il met à la disposition de votre entreprise.

Nous pouvons vous aider à améliorer vos produits ou vos services, à augmenter votre productivité et à accroître vos marchés en vous prodiguant conseils, aide et assistance financière.

Nous possédons de nombreuses données utiles aux hommes d'affaires sur les tarifs étrangers, licences d'importation et d'exportation, provenance des produits, caractéristiques de marchés, rendez-vous avec les hommes d'affaires étrangers au Canada et à l'extérieur, les voyages d'affaires, le choix des représentants à l'étranger et une foule d'autres domaines intéressants.

Nous pouvons vous renseigner sur les services et l'aide financière dispensés par les autres ministères fédéraux, les gouvernements provinciaux et municipaux, et le secteur privé.

Expansion industrielle

Les bureaux régionaux peuvent vous conseiller en matière de :

- Possibilités d'expansion industrielle
- Mise au point de nouveaux produits et diversification des produits
- Design industriel
- Nouvelles techniques d'amélioration de la production et de la productivité
- Création de nouvelles industries
- Programmes d'aide à l'industrie administrés par le ministère de l'Industrie et du Commerce

Pour mieux servir la petite entreprise, les programmes PAIT, PEP et IDAP relèvent maintenant directement des bureaux régionaux dans le cas de compagnies dont les ventes annuelles n'excèdent pas \$2 000 000 ou de projets de l'ordre de \$400 000 ou moins.

Promotion des exportations

Les bureaux régionaux peuvent vous aider en matière de :

- Planification, analyse et expansion de marchés
- Participation aux foires et missions commerciales, promotion sur place
- Prix, documentation, tarifs, emballage, étiquetage, transports
- Financement et assurance à l'exportation (Société pour l'expansion des exportations)
- Licences et entreprises à participation à l'étranger

Prière d'adresser toute demande d'aide en vertu du Programme d'expansion des marchés d'exportations du Ministère (PEMD) à votre bureau régional.

PROGRAMMES D'ENCOURAGEMENT ET D'EXPANSION ADMINISTRÉS PAR LE MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE

Programme pour l'avancement de la technologie industrielle PAIT

Programme à frais partagés visant au développement de produits et de procédés nouveaux ou améliorés.

Programme d'accroissement de la productivité PEP

Encourage par la participation aux frais d'études l'analyse de la rentabilité de projets visant à accroître sensiblement la productivité ou l'efficacité des entreprises.

Programme d'aide au design industriel IDAP

Aide financière à l'industrie canadienne pour l'amélioration de la qualité du design industriel de ses produits.

Programme d'aide générale de transition GAAP

Amélioration de la position concurrentielle des fabricants canadiens sur le plan international, grâce à des prêts directs, à l'assurance des prêts et à des subventions.

Programme de développement des marchés d'exportation PEMD

Encourage les compagnies canadiennes à explorer et exploiter les marchés afin d'accroître les exportations. Il est recommandé de discuter des projets avec le bureau régional approprié et de lui soumettre directement les demandes d'aide.

Programme sur la machinerie MACH

Prévoit l'accroissement de l'efficacité de l'industrie canadienne en permettant aux entreprises d'acquérir des biens de production perfectionnés, de fabrication étrangère, aux plus bas prix possibles, tout en encourageant par un tarif de protection les fabricants canadiens de machinerie dès qu'ils sont en mesure de produire. Ce programme vise particulièrement les fabricants canadiens de machinerie hors série.

Programme stimulant la commercialisation des céréales et oléagineux GOMI

L'expansion soutenue du marché des céréales et oléagineux canadiens à l'aide de contributions financières.

Programme d'aide au développement des marchés des produits agricoles et alimentaires AGMAP

Encourage l'ouverture de nouveaux marchés pour les produits agricoles et alimentaires (autres que les grains et les oléagineux) au moyen d'une aide financière et d'une assurance des risques d'exportation.

Programme de productivité de l'industrie du matériel de défense DIP

Aide financière destinée à encourager les industries canadiennes à participer à la mise au point et à la production pour l'exportation de matériel de défense et des éléments connexes qui exigent une technologie avancée.

Programme des projets de promotion PPP

Commandite les foires commerciales, les missions commerciales provenant de l'étranger et les missions canadiennes à l'étranger, afin de promouvoir l'exportation des produits et des services canadiens.

Programme d'assistance aux créations de la mode FDAP

Encourage le design et les dessinateurs de mode et crée une image prestigieuse de la mode canadienne.

Programme d'aide à la construction de navires SIAP

Subsides à la construction navale et subventions pour l'amélioration de la productivité.

Publié par le ministère de l'Industrie et du Commerce, Ottawa, Canada
Published by the Department of Industry, Trade and Commerce, Ottawa, Canada

© Ministère des Approvisionnements et Services Canada 1976
© Minister of Supply and Services Canada 1976

Industry, Trade and Commerce
Industrie et Commerce
Regional Offices Bureaux Régionaux



11
7

from
coast
to coast

ST JOHN'S
HALIFAX
Fredericton
charlottetown
montreal
quebec
toronto
winnipeg
regina
edmonton
vancouver

Looking for information on exporting, industrial development and diversification, incentive programs, government services?

The source is close to home. Call, write or visit the ITC office nearest you.

REGIONAL OFFICES OF THE DEPARTMENT OF INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE

**Newfoundland
Labrador**
Department of Industry, Trade
and Commerce
210 Water Street
St. John's, Newfoundland
A1C 1A9
Tel: (709) 737-5511
Telex: 016-4749

Nova Scotia
Department of Industry, Trade
and Commerce
Suite 1124, Duke Tower
5251 Duke Street, Scotia Square
Halifax, Nova Scotia
B3J 1N9
Tel: (902) 426-7540
Telex: 019-21829

New Brunswick
Department of Industry, Trade
and Commerce
Suite 642, 440 King Street
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H8
Tel: (506) 454-9707
Telex: 014-46140

Prince Edward Island
Department of Industry, Trade
and Commerce
P.O. Box 2289
Dominion Building
97 Queen Street
Charlottetown, Prince Edward Island
C1A 8C1
Tel: (802) 892-1211
Telex: 014-44129

Québec
Ministère de l'Industrie et
du Commerce
Bureau 2124, Place Victoria
C.P. 257, Tour de la Bourse
Montréal (Québec)
H4Z 1J5
Tel: (514) 263-8254
Telex: 012-0280

Ministère de l'Industrie et
du Commerce
Suite 620, 2, Place Québec
Québec (Québec)
G1R 2B5
Tel: (418) 694-4726
Telex: 051-3312

Ontario
Department of Industry, Trade
and Commerce
Commerce Court West, 51st Floor
P.O. Box 325
Toronto, Ontario
M5L 1G1
Tel: (416) 369-3711
Telex: 065-24378

Manitoba
Department of Industry, Trade
and Commerce
Suite 1104, Royal Bank Building
220 Portage Avenue
Winnipeg, Manitoba
R3C 0A5
Tel: (204) 985-2381
Telex: 075-7624

Saskatchewan
Department of Industry, Trade
and Commerce
Room 990, 2002 Victoria Avenue
Regina, Saskatchewan
S4S 0R7
Tel: (306) 569-5020
Telex: 071-2745

**Alberta
Northwest Territories**
Department of Industry, Trade
and Commerce
500 MacDonald Place
9939 Jasper Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 2W8
Tel: (802) 425-6330
Telex: 037-2762

**British Columbia
Yukon**
Department of Industry, Trade
and Commerce
P.O. Box 49178, Suite 2743
Metrol Centre, Tower III
585 Burrard Street
Vancouver, British Columbia
V7X 1K5
Tel: (604) 686-1434
Telex: 04-51191

Ottawa Head Office
General Director
Regional Offices Branch
Department of Industry, Trade
and Commerce
Tower B, Place de Ville
112 Kent Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H5
Tel: (613) 996-9028

WE CAN HELP YOU

The Department of Industry, Trade and Commerce has set up Regional Offices across the country to make it easier for you to take advantage of the many services the department provides to help your business grow.

We can help you improve your product or services, increase your productivity and expand your markets with advice, assistance and financial support.

We have the facts on many of the day-to-day concerns of businessmen — foreign tariffs, import and export permits, product sourcing, market data, appointments with foreign businessmen in Canada and abroad, sales trips, appointing agents abroad. The list is almost endless.

And we can provide information on services and financial assistance available from other federal government departments, provincial and municipal governments and the private sector.

Industrial Development

The Regional Offices can advise you on:

- Industrial development opportunities
- New product development and product diversification
- Industrial design
- New techniques to improve production and efficiency
- Establishment of new industries
- Industrial support programs administered by the Department of Industry, Trade and Commerce

For the convenience of small businesses, the PAIT, PEP and IDAP programs are now handled directly by the Regional Offices in cases where the company's annual sales do not exceed \$2,000,000 and where total project size does not exceed \$400,000.

Export Promotion

The Regional Offices can assist you in:

- Planning, evaluating and expanding marketing
- Participation in trade fairs, trade missions, in-store promotion
- Pricing, documentation, tariffs, packaging, labelling, transportation
- Financing and insurance for export (Export Development Corporation)
- Licensing and joint ventures abroad

Applications for assistance under the department's Program for Export Market Development (PEMD) should be made initially through your Regional Office.

INCENTIVE AND DEVELOPMENT PROGRAMS ADMINISTERED BY INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE

**Program for the Advancement of
Industrial Technology PAIT**
Support through cost sharing for the development of new or improved products and processes for commercial markets.

Program to Enhance Productivity PEP
Support through cost sharing of studies to determine the feasibility of projects designed to enhance substantially a company's productivity or efficiency.

Industrial Design Assistance Program IDAP
Financial assistance to Canadian industry for the improvement of the quality of product design.

General Adjustment Assistance Program GAAP
Direct loans and insurance of loans and grants to assist the Canadian manufacturing industry to improve its competitive position in international trade.

Program for Export Market Development PEMD
Assistance for Canadian companies in initiating market development activity that will lead to a sustained growth of export business. Project plans should be discussed with the local Regional Office and applications for assistance directed to it initially.

Machinery Program MACH
Assistance for Canadian machinery users in acquiring advanced equipment not obtainable from Canadian producers, at the lowest possible cost and, at the same time, providing tariff protection for Canadian manufacturers of machinery and equipment as soon as they are in a position to supply. This program is particularly helpful for Canadian producers of custom-engineered machinery.

**Grains and Oilseeds Marketing
Incentive Program GOMI**
Financial assistance for projects to expand and develop markets for Canadian grain and oilseeds.

**Agricultural and Food Products Market
Development Assistance Program AGMAP**
Contributions and risk insurance to support market development projects for agricultural products other than grains and oilseeds.

Defence Industry Production DIP
Financial assistance to aid Canadian industry to participate in the development and production for export of defence equipment and associated components with high technological content.

Promotional Projects Program PPP
Trade fairs, outgoing and incoming missions and visitors projects are initiated by government to promote the export of Canadian products and services.

Fashion Design Assistance Program FDAP
Encouragement for the development and recognition of Canadian fashion designers and the promotion of Canada as a source of creative fashion merchandise.

Shipbuilding Industry Assistance Program SIAP
Subsidization of new construction and grants to assist improvement of productivity.

Detailed information and brochures on ITC's incentive and development programs are available at all Regional Offices.

Published by the Department of Industry, Trade and Commerce, Ottawa, Canada
Publié par le ministère de l'Industrie et du Commerce, Ottawa, Canada

© Minister of Supply and Services Canada 1976
© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1976



Industrie
et Commerce

Bureaux
Régionaux

Industry, Trade
and Commerce

Regional Offices

d'un
océan
à l'autre

SAINT-JEAN
HALIFAX
FREDERICTON
CHARLOTTETOWN
MONTREAL
QUEBEC
TORONTO
WINNIPEG
REGINA
EDMONTON
VANCOUVER